

387192-2026 - Javni razpis

Norveška – Prevajalske storitve – Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

OJ S 107/2026 05/06/2026

Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev

Storitve

1. Kupec

1.1. Kupec

Uradno ime: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

E-naslov: kjbrok@nve.no

Pravna vrsta kupca: Oseba javnega prava, ki jo obvladuje osrednji državni organ

Dejavnost javnega naročnika: Javna uprava

2. Postopek

2.1. Postopek

Naslov: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Opis: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Identifikator postopka: 7d339390-25c6-4ce3-823e-9385cfce3ef1

Notranji identifikator: 202612910

Vrsta postopka: Odprti postopek

Postopek je pospešen: ne

Glavne značilnosti postopka: Furthermore, we estimate a maximum amount of NOK 3 million for each of the two (2) possible years of extension. The contract's maximum value is estimated to NOK 13.0 million over 4 years. The estimated value is based on the current price level and value.

2.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79530000 Prevajalske storitve

Dodatna klasifikacija (cpv): 48900000 Razni programski paketi in računalniški sistemi, 72310000 Storitve obdelave podatkov, 79540000 Storitve tolmačenja

2.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Oslo (NO081)

Država: Norveška

2.1.3. Vrednost

Ocenjena vrednost brez DDV: 13 000 000,00 NOK

Najvišja vrednost okvirnega sporazuma: 13 000 000,00 NOK

2.1.4. Splošne informacije

Pravna podlaga:

Direktiva 2014/24/EU

Anskaffelsesforskriften - The procurement will be carried out in accordance with the Public Procurement Act of 17 June 2016 (LOA) and the Public Procurement Regulations (FOA) FOR 2016-08-12-974 parts I and part III. The contract will be awarded in accordance with the open tender contest procedure, cf. FOA § 13-1(1).

2.1.6. Razlogi za izključitev

Viri izključitvenih razlogov: Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila

5. Sklop

5.1. Sklop: LOT-0000

Naslov: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Opis: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Notranji identifikator: 202612910

5.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79530000 Prevajalske storitve

Dodatna klasifikacija (cpv): 48900000 Razni programski paketi in računalniški sistemi, 72310000 Storitve obdelave podatkov, 79540000 Storitve tolmačenja

5.1.2. Kraj izvajanja

Podregija države (NUTS): Oslo (NO081)

Država: Norveška

5.1.3. Predvideno trajanje

Datum začetka: 31/08/2026

Datum zaključka trajanja: 30/08/2030

5.1.5. Vrednost

Ocenjena vrednost brez DDV: 13 000 000,00 NOK

Najvišja vrednost okvirnega sporazuma: 13 000 000,00 NOK

5.1.6. Splošne informacije

Pridržana udeležba:

Udeležba ni pridržana.

Projekt javnega naročanja se ne financira s sredstvi EU

Javno naročilo je zajeto v Sporazumu o javnih naročilih: da

5.1.9. Merila za izbor

Viri izbirnih kriterijev: Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila

5.1.10. Merila za oddajo javnega naročila**Merilo:**

Vrsta: Cena

Ime: Hourly rate and licence price

Opis: The total price is assessed in the completed price form under this criteria. Hourly rates are multiplied by 500 per annum for 4 years. Licence fees for the SaaS system are calculated to be in the contract period (four years).

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 40

Merilo:

Vrsta: Kakovost

Ime: Completed requirement specification. In addition tenderers shall enclose the following information on their own sheet:

Opis: CVs for offered key personnel. Description of assignment comprehension, methodology and quality routines. Description of capacity/response time and how the tenderer handles parallel deliveries.

Kategorija merila za oddajo javnega naročila teža: Ponder (odstotek, točen)

Številka v merilu za oddajo: 60

5.1.11. Dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila

Jeziki, v katerih so uradno na voljo dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila: norveščina
Rok za zahtevanje dodatnih informacij: 11/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Zahodnoevropski čas, GMT

Naslov dokumentov v zvezi z oddajo javnega naročila: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

5.1.12. Pogoji javnega naročila**Pogoji za predložitev:**

Elektronska predložitev: Obvezno

Naslov za predložitev: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

Jeziki, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje: norveščina

Elektronski katalog: Ni dovoljeno

Variantne ponudbe: Ni dovoljeno

Ponudniki lahko predložijo več kot eno ponudbo: Ni dovoljeno

Rok za prejem ponudb: 20/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Zahodnoevropski čas, GMT

Obdobje, v katerem mora ponudba ostati veljavna: 93 Dnevi

Informacije, ki se lahko dodajo po roku za predložitev:

Pozneje ni več mogoče predložiti dokumentov.

Informacije o javnem odpiranju:

Datum odprtja: 20/08/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Zahodnoevropski čas, GMT

Pogoji javnega naročila:

Izvajanje javnega naročila je treba zagotoviti v okviru programov zaščitenega zaposlovanja: Ne
Zahteva se sporazum o nerazkrivanju podatkov: ne

Elektronsko izdajanje računov: Obvezno
Uporabljeno bo elektronsko naročanje: da
Uporabljeno bo elektronsko plačevanje: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum brez ponovnega odpiranja konkurence

Največje število udeležencev: 10

Informacije o dinamičnem nabavnem sistemu:

Ni dinamičnega nabavnega sistema

5.1.16. Dodatne informacije, mediacija in revizija

Organizacija za revizijo: Oslo tingrett

Informacije o rokih za revizijo: There are no deadlines for appeals in this competition.

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizacija, ki obdeluje ponudbe: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Uradno ime: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Registrska številka: 970205039

Poštni naslov: Middelthunsgate 29

Mesto: OSLO

Poštna številka: 0368

Podregija države (NUTS): Oslo (NO081)

Država: Norveška

Kontaktna točka: Kjetil Brå Oksavik

E-naslov: kjbrok@nve.no

Tel.: +47 22959595

Spletni naslov: <http://www.nve.no>

Vloge te organizacije:

Kupec

Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje

Organizacija, ki obdeluje ponudbe

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih

8.1. ORG-0002

Uradno ime: Oslo tingrett

Registrska številka: 9267259390125

Mesto: Oslo

Poštna številka: 0125

Podregija države (NUTS): Oslo (NO081)

Država: Norveška

Vloge te organizacije:

Organizacija za revizijo

Informacije o obvestilu

Identifikator/različica obvestila: 955051e8-f10e-4dde-97c2-009424b3f2fe - 01

Vrsta obrazca: Javni razpis

Vrsta obvestila: Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev

Podvrsta obvestila: 16

Datum pošiljanja obvestila: 03/06/2026 12:38:15 (UTC+00:00) Zahodnoevropski čas, GMT

Datum pošiljanja obvestila (ePošiljatelja): 03/06/2026 13:57:26 (UTC+00:00) Zahodnoevropski čas, GMT

Jeziki, v katerih je uradno dostopno to obvestilo: angleščina

Številka objave obvestila: 387192-2026

Številka izdaje UL S: 107/2026

Datum objave: 05/06/2026